

気候変動適応法（暫定版） Climate Change Adaptation Act (Tentative translation)

（平成三十年六月十三日法律第五十号）
（Act No. 50 of June 13, 2018）

目次

Table of contents

第一章 総則（第一条—第六条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 to 6)

第二章 気候変動適応計画（第七条—第十条）

Chapter II Climate Change Adaptation Plan (Articles 7 to 10)

第三章 気候変動適応の推進

Chapter III Promotion of Climate Change Adaptation

第一節 気候変動影響及び気候変動適応に関する情報の提供等（第十一条—第十五条）

Section 1 Provision of Information on the Climate Change Impact and
Climate Change Adaptation (Articles 11 to 15)

第二節 熱中症対策の推進（第十六条—第二十四条）

Section 2 Promotion of Heat Illness Countermeasures (Articles 16 to 24)

第四章 補則（第二十五条—第二十九条）

Chapter IV Auxiliary Provisions (Articles 25 to 29)

第五章 罰則（第三十条）

Chapter V Penal Provisions (Article 30)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

（目的）

(Purpose)

第一条 この法律は、地球温暖化（地球温暖化対策の推進に関する法律（平成十年律第百十七号）第二条第一項に規定する地球温暖化をいう。）その他の気候の変動（以下「気候変動」という。）に起因して、生活、社会、経済及び自然環境における気候変動影響が生じていること並びにこれが長期にわたり拡大するおそれがあることに鑑み、気候変動適応に関する計画の策定、気候変動影響及び気候変動適応に関する情報の提供、熱中症対策の推進その他必要な措置を講ずることにより、気候変動適応を推進し、もって現在及び将来の国民の健康で文化的な生活の確保に寄与することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to promote Climate Change Adaptation through establishing necessary measures such as formulating plans for Climate Change Adaptation, providing information on the Climate Change Impact and Climate Change Adaptation and promoting heat illness countermeasures, thereby contributing to the health and cultural life of the Japanese people both at present and in the future in recognition of the impact that global warming (meaning global warming as stipulated in Article 2, paragraph (1) of the Act on Promotion of Global Warming Countermeasures (Act No. 117 of 1998)) and other climate change (hereinafter referred to as "Climate Change") has on daily life, society, economics, and the natural environment, and the risk that this impact will increase over the long term.

(定義)

(Definition)

第二条 この法律において「気候変動影響」とは、気候変動に起因して、人の健康又は生活環境の悪化、生物の多様性の低下その他の生活、社会、経済又は自然環境において生ずる影響をいう。

Article 2 (1) The term "Climate Change Impact" as used in this Act shall mean impact by Climate Change which negatively affects human health and the living environment, causes a decline in biodiversity, and impacts daily life, society, economy, and the natural environment in other ways.

2 この法律において「気候変動適応」とは、気候変動影響に対応して、これによる被害の防止又は軽減その他生活の安定、社会若しくは経済の健全な発展又は自然環境の保全を図ることをいう。

(2) The term "Climate Change Adaptation" as used in this Act shall mean reacting to the Climate Change Impact so as to prevent or reduce damage, and to contribute to a stable living environment, sound development of a society and economy, and to preserve the natural environment.

3 この法律において「熱中症対策」とは、気候変動適応のうち、熱中症による人の健康に係る被害の発生を防止するために国若しくは地方公共団体が講ずる施策又は事業者若しくは国民が行う取組をいう。

(3) The term "Heat Illness Countermeasures" as used in this Act shall mean measures taken by the national or local governments or efforts undertaken by businesses or the general public as part of Climate Change Adaptation in order to prevent damage to human health due to heat illness.

(国の責務)

(Responsibility of the National Government)

第三条 国は、気候変動、気候変動影響及び気候変動適応（以下「気候変動等」という。）に関する科学的知見の充実及びその効率的かつ効果的な活用を図るとともに、気候変動適応に関する施策を総合的に策定し、及び推進するものとする。

Article 3 (1) The national government shall promote the enhancement of scientific knowledge on Climate Change, Climate Change Impact, and Climate Change Adaptation (hereinafter referred to as "Climate Change, etc."), together with the efficient and effective use of this knowledge and shall comprehensively establish and promote policies for Climate Change Adaptation.

2 国は、気候変動適応に関する施策の推進を図るため、並びに地方公共団体の気候変動適応に関する施策の促進並びに事業者、国民又はこれらの者の組織する民間の団体（以下「事業者等」という。）の気候変動適応及び気候変動適応に資する事業活動の促進を図るため、気候変動等に関する情報の収集、整理、分析及び提供を行う体制の確保その他の措置を講ずるよう努めるものとする。

(2) The national government shall endeavor to set up a system to collect, organize, analyze, and provide information on Climate Change, etc. and take other measures in order to promote policies for Climate Change Adaptation, to promote policies by local governments for Climate Change Adaptation, and to promote Climate Change Adaptation and business activities that contribute to Climate Change Adaptation by businesses, members of the general public or private bodies that they set up (hereinafter referred to as "Businesses, etc.").

（地方公共団体の責務）

(Responsibilities of Local Governments)

第四条 地方公共団体は、その区域における自然的経済的社会的状況に応じた気候変動適応に関する施策を推進するよう努めるものとする。

Article 4 (1) Local governments shall endeavor to promote policies for Climate Change Adaptation in accordance with natural, economic, and social factors in their region.

2 地方公共団体は、その区域における事業者等の気候変動適応及び気候変動適応に資する事業活動の促進を図るため、前項に規定する施策に関する情報の提供その他の措置を講ずるよう努めるものとする。

(2) Local governments shall endeavor to provide information on the policies prescribed in the preceding paragraph and take other measures in order to promote Climate Change Adaptation and business activities that contribute to Climate Change Adaptation by Businesses, etc.

（事業者の努力）

(The Role of Businesses)

第五条 事業者は、自らの事業活動を円滑に実施するため、その事業活動の内容に即した気候変動適応に努めるとともに、国及び地方公共団体の気候変動適応に関する施策に協力するよう努めるものとする。

Article 5 In order to carry out their own business activities smoothly, businesses shall endeavor in Adapting to Climate Change in accordance with the content of their business activities, and in cooperating with national and local

governmental programs for Climate Change Adaptation.

(国民の努力)

(The Role of the General Public)

第六条 国民は、気候変動適応の重要性に対する関心と理解を深めるとともに、国及び地方公共団体の気候変動適応に関する施策に協力するよう努めるものとする。

Article 6 Members of the general public shall endeavor to increase their interest in and understanding of the importance of Climate Change Adaptation and to cooperate with national and local governmental programs for Climate Change Adaptation.

第二章 気候変動適応計画

Chapter II Climate Change Adaptation Plan

(気候変動適応計画の策定)

(Establishment of the Climate Change Adaptation Plan)

第七条 政府は、気候変動適応に関する施策の総合的かつ計画的な推進を図るため、気候変動適応に関する計画（以下「気候変動適応計画」という。）を定めなければならない。

Article 7 (1) In order to promote a policy for Climate Change Adaptation comprehensively and systematically, the government shall establish a plan for Climate Change Adaptation (hereinafter referred to as the "Climate Change Adaptation Plan").

2 気候変動適応計画は、次に掲げる事項について定めるものとする。

(2) The Climate Change Adaptation Plan shall prescribe the following.

一 計画期間

(i) the period for the plan;

二 気候変動適応に関する施策の基本的方向

(ii) the basic objective of the policy for Climate Change Adaptation;

三 気候変動等に関する科学的知見の充実及びその活用に関する事項

(iii) particulars on the improvement and use of scientific knowledge relating to Climate Change, etc.;

四 気候変動等に関する情報の収集、整理、分析及び提供を行う体制の確保に関する事項

(iv) particulars on the setting up of a system to collect, organize, analyze, and provide information on Climate Change, etc.;

五 気候変動適応の推進に関して国立研究開発法人国立環境研究所（以下「研究所」という。）が果たすべき役割に関する事項

(v) particulars on the role of the National Institute for Environmental Studies, National Research and Development Agency (hereinafter referred to as the "National Institute for Environmental Studies") on promoting Climate

Change Adaptation;

六 地方公共団体の気候変動適応に関する施策の促進に関する事項

(vi) particulars on the promotion of policies for Climate Change Adaptation by local governments;

七 事業者等の気候変動適応及び気候変動適応に資する事業活動の促進に関する事項

(vii) particulars on the promotion of Climate Change Adaptation and business activities that contribute to Climate Change Adaptation by Businesses, etc.;

八 気候変動等に関する国際連携の確保及び国際協力の推進に関する事項

(viii) particulars on securing international partnerships and promoting international cooperation in Climate Change, etc.;

九 気候変動適応に関する施策の推進に当たっての関係行政機関相互の連携協力の確保に関する事項

(ix) particulars on securing partnership and cooperation between the relevant administrative agencies in promoting policies for Climate Change Adaptation;

十 第十六条第一項に規定する熱中症対策実行計画に関する基本的事項

(x) basic particulars on the Heat Illness Prevention Action Plan prescribed in Article 16, paragraph (1);

十一 前各号に掲げるもののほか、気候変動適応に関する重要事項

(xi) important particulars for Climate Change Adaptation beyond what is set forth in the previous items.

3 環境大臣は、気候変動適応計画の案を作成し、閣議の決定を求めなければならない。

(3) The Minister of the Environment shall prepare a proposal for the Climate Change Adaptation Plan and seek a cabinet decision on this proposal.

4 環境大臣は、気候変動適応計画の案を作成しようとするときは、あらかじめ、関係行政機関の長と協議しなければならない。

(4) Before preparing a draft of the Climate Change Adaptation Plan, the Minister shall consult in advance with the heads of the related administrative agencies.

5 環境大臣は、第三項の規定による閣議の決定があったときは、遅滞なく、気候変動適応計画を公表しなければならない。

(5) Upon the cabinet decision prescribed by paragraph (3), the Minister of the Environment shall announce the Climate Change Adaptation Plan without delay.

(気候変動適応計画の変更)

(Changes to the Climate Change Adaptation Plan)

第八条 政府は、最新の第十条第一項に規定する気候変動影響の総合的な評価その他の事情を勘案して、気候変動適応計画について検討を加え、必要があると認めるときは、速やかに、これを変更しなければならない。

Article 8 (1) The government shall consider the most recent comprehensive assessment of the Climate Change Impact prescribed in Article 10, paragraph

(1), and other situations, and examine the Climate Change Adaptation Plan, and, if deemed necessary, shall promptly change the plan.

2 前条第三項から第五項までの規定は、気候変動適応計画の変更について準用する。

(2) The provisions of paragraphs (3) to (5) of the preceding Article apply mutatis mutandis to changes in the Climate Change Adaptation Plan.

(評価手法等の開発)

(Developing a Method of Evaluation)

第九条 政府は、前条第一項の規定による検討に資するため、気候変動適応計画の実施による気候変動適応の進展の状況をよりの確に把握し、及び評価する手法を開発するよう努めるものとする。

Article 9 In order to contribute to the study prescribed in paragraph (1) of the preceding Article, the government shall endeavor to understand the progress of Climate Change Adaptation in detail through utilizing the Climate Change Adaptation Plan, and to develop a method of evaluation.

(気候変動影響の評価)

(Assessment of Climate Change Impact)

第十条 環境大臣は、気候変動及び多様な分野における気候変動影響の観測、監視、予測及び評価に関する最新の科学的知見を踏まえ、おおむね五年ごとに、中央環境審議会の意見を聴いて、気候変動影響の総合的な評価についての報告書を作成し、これを公表しなければならない。ただし、科学的知見の充実その他の事情により必要があると認めるときは、その期間を経過しない時においても、これを行うことができる。

Article 10 (1) Based on the most recent scientific knowledge in Climate Change and various other fields in the observation, monitoring, projection and assessment of Climate Change Impact, the Minister of the Environment shall receive the opinions of the Central Environment Council approximately every 5 years and make and publicize a report on the comprehensive assessment of the Climate Change Impact. This, however, may be done after a shorter period if it is found to be necessary to do so, due to the improvement of scientific knowledge or other circumstances.

2 前項の報告書を作成しようとするときは、環境大臣は、あらかじめ、その案を作成し、関係行政機関の長と協議しなければならない。

(2) Before preparing a draft as prescribed in paragraph (1) of the preceding Article, the Minister of Environment shall make a draft in advance and consult with the heads of the related administrative agencies.

第三章 気候変動適応の推進

Chapter III Promotion of Climate Change Adaptation

第一節 気候変動影響及び気候変動適応に関する情報の提供等

Section 1 Provision of Information on the Climate Change Impact and

Climate Change Adaptation

(研究所による気候変動適応の推進に関する業務)

(The Promotion of Climate Change Adaptation by the National Institute for Environmental Studies)

第十一条 研究所は、気候変動適応計画に従って、次の業務を行う。

Article 11 (1) The National Institute for Environmental Studies shall undertake the following operations in accordance with the Climate Change Adaptation Plan.

一 気候変動影響及び気候変動適応に関する情報の収集、整理、分析及び提供（第二十条第一項の規定による調査に係るものを除く。）

(i) collect, organize, analyze, and provide information regarding the Climate Change Impact and Climate Change Adaptation (excluding matters relating to research prescribed in the provisions of Article 20, paragraph (1));

二 都道府県又は市町村（特別区を含む。以下同じ。）に対する次条に規定する地域気候変動適応計画の策定又は推進に係る技術的助言その他の技術的援助

(ii) give technical advice and other technical assistance to Prefectures and Municipalities on the formulation and promotion of local climate change adaptation plans prescribed in the following Article (including special wards; the same shall apply hereinafter);

三 第十三条第一項に規定する地域気候変動適応センターに対する技術的助言その他の技術的援助

(iii) give technical advice and other technical assistance to the local climate change adaptation centers prescribed in Article 13, paragraph (1);

四 前三号の業務に附帯する業務

(iv) conduct operations incidental to the operations listed in item (iii) above;

2 研究所は、国民一人一人が日常生活において得る気候変動影響に関する情報の有用性に留意するとともに、気候変動等に関する調査研究又は技術開発を行う国の機関又は独立行政法人（独立行政法人通則法（平成十一年法律第百三号）第二条第一項に規定する独立行政法人をいう。）（第十四条第二項において「調査研究等機関」という。）と連携するよう努めるものとする。

(2) The National Institute for Environmental Studies shall give due consideration to the importance of information on the Climate Change Impact affecting the daily lives of individual members of the general public, and shall also endeavor to cooperate with organs of the national government and incorporated administrative agencies carrying out research and studies, and technological development relating to Climate Change, etc. (the incorporated administrative agencies are those referred to in the Act on General Rules for Incorporated Administrative Agencies (Act No. 103 of 1999) in Article 2, paragraph (1)) (referred to as "Research, etc. Institutions" in Article 14, paragraph (2))

3 環境大臣は、研究所に対し、第一項各号に掲げる業務に関し必要な助言を行うことができる。

(3) The Minister of the Environment may give advice as necessary to the National Institute for Environmental Studies on the operations set forth in the items in paragraph (1).

(地域気候変動適応計画)

(Local Climate Change Adaptation Plans)

第十二条 都道府県及び市町村は、その区域における自然的経済的社会的状況に応じた気候変動適応に関する施策の推進を図るため、単独で又は共同して、気候変動適応計画を勘案し、地域気候変動適応計画（その区域における自然的経済的社会的状況に応じた気候変動適応に関する計画をいう。）を策定するよう努めるものとする。

Article 12 In view of the Climate Change Adaptation Plan, prefectures and municipalities shall, either independently or in coordination with each other, endeavor to formulate a local climate change adaptation plan (meaning a plan for adapting to climate change suitable to the natural, economic and social circumstances in their region) in order to promote policies regarding Climate Change Adaptation, in accordance with the natural, economic and social circumstances of their local area.

(地域気候変動適応センター)

(Local Climate Change Adaptation Centers)

第十三条 都道府県及び市町村は、その区域における気候変動適応を推進するため、気候変動影響及び気候変動適応に関する情報の収集、整理、分析及び提供並びに技術的助言を行う拠点（次項及び次条第一項において「地域気候変動適応センター」という。）としての機能を担う体制を、単独で又は共同して、確保するよう努めるものとする。

Article 13 (1) Prefectures and municipalities shall, either independently or in coordination with each other, endeavor to establish systems that will function as centers (referred to as "Local Climate Change Adaptation Centers" in the following paragraph and in paragraph (1) of the following Article), to collect, organize, analyze, and provide information regarding the Climate Change Impact and Climate Change Adaptation, and also to give technical advice in order to promote Climate Change Adaptation in their local area.

2 地域気候変動適応センターは、研究所との間で、収集した情報並びにこれを整理及び分析した結果の共有を図るものとする。

(2) Local Climate Change Adaptation Centers shall work to share gathered information and the results of organizing and analyzing this information with the National Institute for Environmental Studies.

(気候変動適応広域協議会)

(Regional Councils on Climate Change Adaptation)

第十四条 地方環境事務所その他国の地方行政機関、都道府県、市町村、地域気候変動適応センター、事業者等その他の気候変動適応に関係を有する者は、広域的な連携による気候変動適応に関し必要な協議を行うため、気候変動適応広域協議会（以下この条において「協議会」という。）を組織することができる。

Article 14 (1) Regional environment offices and other local administrative organs, prefectures and municipalities, Local Climate Change Adaptation Centers, Businesses, etc., and other entities engaged in activities in connection with Climate Change Adaptation, may organize Regional Councils on Climate Change Adaptation (hereinafter, in this Article, referred to as "Regional Councils") in order to carry out necessary consultations on Climate Change Adaptation through wide-scale cooperation.

2 協議会は、必要があると認めるときは、研究所又は調査研究等機関に対して、資料の提供、意見の開陳、これらの説明その他の協力を求めることができる。

(2) If deemed necessary, Regional Councils may request the National Institute for Environmental Studies and Research, etc. Institutions to provide materials, present opinions, give explanations of these and for other cooperation.

3 協議会において協議が調った事項については、協議会の構成員は、その協議の結果を尊重しなければならない。

(3) The members of Regional Councils shall respect the results of discussions concerning the matters agreed upon at Regional Council meetings.

4 協議会の庶務は、地方環境事務所において処理する。

(4) General affairs of Regional Councils shall be processed by the Regional Environment Office.

5 前各項に定めるもののほか、協議会の運営に関し必要な事項は、協議会が定める。

(5) Beyond what is provided for in each of the preceding paragraphs, the particulars necessary for the running of the Regional Council shall be determined by that Council.

(関連する施策との連携)

(Cooperation in Related Policies)

第十五条 国及び地方公共団体は、気候変動適応に関する施策の推進に当たっては、防災に関する施策、農林水産業の振興に関する施策、生物の多様性の保全に関する施策その他の関連する施策との連携を図るよう努めるものとする。

Article 15 In promoting policies on Climate Change Adaptation, the national and local governments shall endeavor to cooperate with measures to prevent disasters, measures to encourage agriculture, forestry and fisheries, measures to conserve biodiversity, and other related measures.

第二節 熱中症対策の推進

Section 2 : Promotion of Heat Illness Countermeasures

(熱中症対策実行計画の策定)

(Formulation of the Heat Illness Prevention Action Plan)

第十六条 政府は、気候変動適応計画に即して、熱中症対策の集中的かつ計画的な推進を図るため、熱中症対策の実行に関する計画（以下この条及び次条において「熱中症対策実行計画」という。）を定めなければならない。

Article 16 (1) In order to intensively and systematically promote heat illness countermeasures in accordance with the Climate Change Adaptation Plan, the government shall formulate a plan for implementing heat illness countermeasures(hereinafter, in this Article and the following Article, referred to as "Heat Illness Prevention Action Plan").

2 熱中症対策実行計画は、次に掲げる事項について定めるものとする。

(2) The Heat Illness Prevention Action Plan shall prescribe the following:

一 計画期間

(i) the period for the plan;

二 熱中症対策の推進に関する目標

(ii) the goals for the promotion of heat illness countermeasures;

三 前号の目標を達成するために必要な国及び地方公共団体の施策に関する事項

(iii) particulars regarding the measures taken by the national government and local governments which are necessary in order to achieve the goals referred to in the preceding item;

四 事業者及び国民による熱中症対策に係る取組の内容に関する事項

(iv) particulars on the content of efforts for heat illness countermeasures by businesses and the general public;

五 熱中症対策に関して独立行政法人環境再生保全機構が果たすべき役割に関する事項

(v) particulars on the role of the Environmental Restoration and Conservation Agency, Independent Administrative Agency for heat illness countermeasures;

六 その他熱中症対策実行計画の実施に関し必要な事項

(vi) other necessary particulars on implementation of the Heat Illness Prevention Action Plan.

3 第七条第三項から第五項までの規定は、熱中症対策実行計画の策定について準用する。

(3) The provisions of paragraphs (3) through (5) of Article 7 shall apply mutatis mutandis to formulation of the Heat Illness Prevention Action Plan.

(熱中症対策実行計画の変更)

(Changes to the Heat Illness Prevention Action Plan)

第十七条 政府は、熱中症による人の健康に係る被害の状況その他の事情を勘案して、熱中症対策実行計画について検討を加え、必要があると認めるときは、速やかに、こ

れを変更しなければならない。

Article 17 (1) The government shall consider the status of damage to human health due to heat illness and other situations, and examine the Heat Illness Prevention Action Plan, and, if it finds this necessary, shall promptly make changes to the plan.

2 第七条第三項から第五項までの規定は、熱中症対策実行計画の変更について準用する。

(2) The provisions of paragraphs (3) through (5) of Article 7 shall apply mutatis mutandis to changes to the Heat Illness Prevention Action Plan.

(熱中症警戒情報)

(Heat Stroke Alert)

第十八条 環境大臣は、気温が著しく高くなることにより熱中症による人の健康に係る被害が生ずるおそれがある場合として環境省令で定める場合に該当すると認めるときは、期間及び地域を明らかにして、当該被害の発生を警戒すべき旨の情報（第二十条において「熱中症警戒情報」という。）を発表し、必要に応じ放送機関、新聞社、通信社その他の報道機関（次条第一項において「報道機関」という。）の協力を求めて、これを一般に周知させなければならない。

Article 18 If the Minister of the Environment finds that the situation falls under any other cases specified by Order of the Ministry of the Environment as cases in which there is a risk of damage to human health due to heat illness caused by a significant rise in temperature, the Minister of the Environment shall state information to the effect that caution should be taken against the occurrence of such damage (referred to as "Heat Stroke Alert" in Article 20) by clarifying the period and region, and make it publicly known, where necessary, by seeking cooperation from broadcasting institutions, newspaper publishers, communication agencies, and other mass media (referred to as "Press Agencies" in paragraph (1) in the following Article)

(熱中症特別警戒情報)

(Special Heat Stroke Alert)

第十九条 環境大臣は、気温が特に著しく高くなることにより熱中症による人の健康に係る重大な被害が生ずるおそれがある場合として環境省令で定める場合に該当すると認めるときは、期間、地域その他環境省令で定める事項を明らかにして、当該被害の発生を特に警戒すべき旨の情報（以下この節において「熱中症特別警戒情報」という。）を発表し、関係都道府県知事に通知するとともに、必要に応じ報道機関の協力を求めて、これを一般に周知させなければならない。

Article 19 (1) If the Minister of the Environment finds that the situation falls under any other cases specified by Order of the Ministry of the Environment as cases in which there is a risk of serious damage to human health due to heat illness caused by a particularly significant rise in temperature, the Minister of

the Environment shall state information to the effect that particular caution should be taken against the occurrence of such damage (hereinafter, in this Section, referred to as "Special Heat Stroke Alert") the period, region and other particulars specified by Order of the Ministry of the Environment, give notice to the relevant prefectural governors and, make it publicly known, where necessary, by seeking cooperation from broadcasting institutions, newspaper publishers, communication agencies, and other mass media.

2 都道府県知事は、前項の規定による通知を受けたときは、関係市町村長（特別区の区長を含む。）にその旨を通知しなければならない。

(2) Upon a notice prescribed in the provisions of the preceding paragraph, the prefectural governor shall notify the mayors of the relevant municipalities (including the mayor of a special ward) of such information.

3 市町村長（特別区の区長を含む。以下この節において同じ。）は、前項の規定による通知を受けたときは、当該通知に係る事項を住民及び関係のある公私の団体に伝達しなければならない。

(3) Upon a notice prescribed in the provisions of the preceding paragraph, the mayor of a municipality (including the mayor of a special ward; hereinafter the same shall apply in this Section) shall inform the residents and related public or private groups of the particulars of the notice.

（調査及び協力）

(Examination and Cooperation)

第二十条 環境大臣は、気象に関する情報、熱中症による人の健康に係る被害に関する情報その他の情報を活用しつつ、熱中症警戒情報又は熱中症特別警戒情報を的確かつ迅速に発表するための調査を行うものとする。

Article 20 (1) The Minister of the Environment shall conduct an examination by using meteorological information, information on damage to human health due to heat illness and other information in order to accurately and promptly announce a Heat Stroke Alert or Special Heat Stroke Alert.

2 気象庁長官は、熱中症警戒情報又は熱中症特別警戒情報の的確かつ迅速な発表に資するよう、環境大臣に対し、気象に関する情報の提供その他の必要な協力を行うものとする。

(2) The Director-General of the Japan Meteorological Agency shall provide necessary cooperation, such as providing meteorological information to the Minister of the Environment in order to help with accurately and promptly announcing a Heat Stroke Alert or Special Heat Stroke Alert.

（指定暑熱避難施設）

(Cooling Shelter)

第二十一条 市町村長は、熱中症による人の健康に係る被害の発生を防止するため、当該市町村の区域内に存する施設であつて次に掲げる基準に適合するものを指定暑熱避

難施設として指定することができる。

Article 21 (1) In order to prevent damage to human health due to heat illness, the mayor of the municipality may designate facilities located within the area of the municipality that meet the following standards as a Designated Cooling Shelter:

一 当該施設が、適当な冷房設備を有すること。

(i) the facility has appropriate cooling equipment.

二 当該施設の存する区域に係る熱中症特別警戒情報が発表されたときは、当該施設を住民その他の者に開放することができることその他当該施設の管理方法が環境省令で定める基準に適合するものであること。

(ii) if a Special Heat Stroke Alert is announced for the area where the facility is located, the facility is able to be open to residents and other persons, and the management method of the facility otherwise meets the standards specified by Order of the Ministry of the Environment.

2 市町村長は、前項の規定により当該市町村以外の者が管理する施設を指定暑熱避難施設として指定しようとするときは、当該施設の管理者の同意を得なければならない。

(2) If the mayor of a municipality intends to designate a facility managed by a person other than the municipality as a Designated Cooling Shelter prescribed in the provisions of the preceding paragraph, the mayor shall obtain the consent of the manager of the facility.

3 市町村長は、第一項の規定により当該市町村以外の者が管理する施設を指定暑熱避難施設として指定したときは、当該指定暑熱避難施設の管理者との間において、次に掲げる事項を定めた協定を締結するものとする。

(3) If the mayor of the municipality has designated a facility managed by a person other than the municipality as a Designated Cooling Shelter prescribed in the provisions of paragraph (1), the mayor shall conclude an agreement that establishes the following.

一 協定の目的となる指定暑熱避難施設（次号、第三号及び次条第一項第三号において「協定指定暑熱避難施設」という。）

(i) the Designated Cooling Shelter for which an agreement is concluded (referred to as "Designated Cooling Shelter under the Agreement" in the following item, item (iii), and item (iii) of paragraph (1) of the following Article);

二 協定指定暑熱避難施設を開放することができる日及び時間帯（次項及び第五項において「開放可能日等」という。）

(ii) the dates and times during which the Designated Cooling Shelter under the Agreement can be opened (referred to as "dates available to be open " in the following paragraph and paragraph (5));

三 協定指定暑熱避難施設の開放により受け入れることが可能であると見込まれる人数

(iii) the number of people expected to be accepted due to opening the

Designated Cooling Shelter under the Agreement;

四 その他環境省令で定める事項

(iv) other particulars specified by Order of the Ministry of the Environment;

4 市町村長は、第一項の規定により当該市町村が管理する施設を指定暑熱避難施設として指定したとき、及び前項の規定により協定を締結したときは、指定暑熱避難施設の名称、所在地、開放可能日等及び開放により受け入れることが可能であると見込まれる人数を公表しなければならない。

(4) If the mayor of the municipality has designated a facility managed by the municipality as a Designated Cooling Shelter prescribed in the provisions of paragraph (1), and an agreement prescribed in the provisions of the preceding paragraph is concluded, the mayor of the municipality shall announce the name, location, and available open dates of the Designated Cooling Shelter, and the number of people who are expected to be accepted due to opening the facility.

5 指定暑熱避難施設の管理者は、当該指定暑熱避難施設の存する区域に係る熱中症特別警戒情報が発表されたときは、当該熱中症特別警戒情報に係る第十九条第一項の期間のうち前項の規定により公表された開放可能日等において、当該指定暑熱避難施設を開放しなければならない。

(5) If a Special Heat Stroke Alert for the area where the Designated Cooling Shelter is located has been announced, the manager of the Designated Cooling Shelter shall open the Designated Cooling Shelter on the available announced open dates of paragraph (1) of Article 19 pertaining to said Special Heat Stroke Alert, on the available announced open dates prescribed in the provisions of the preceding paragraph.

6 第四項の規定は、同項の規定により公表した事項の変更について準用する。

(6) The provision of paragraph (4) shall apply mutatis mutandis to changes to the particulars announced prescribed in the provisions of the same paragraph.

第二十二條 市町村長は、次の各号のいずれかに該当するときは、前条第一項の規定による指定を取り消すものとする。

Article 22 (1) The mayor of the municipality shall revoke the designation prescribed in the provisions of paragraph (1) of the preceding Article if any of the following items applies.

一 指定暑熱避難施設が廃止されたとき。

(i) the Designated Cooling Shelter has been abolished.

二 指定暑熱避難施設が前条第一項各号に掲げる基準に適合しなくなったと認めるとき。

(ii) the mayor finds that the Designated Cooling Shelter no longer meets the standards listed in any of the items of paragraph (1) of the preceding Article.

三 協定指定暑熱避難施設について前条第三項の協定が廃止されたとき。

(iii) the agreement set forth in paragraph (3) of the preceding Article regarding

Designated Cooling Shelters under the Agreement has been abolished.

2 市町村長は、前項に規定する場合のほか、指定暑熱避難施設として指定する必要があると認めるに至ったときは、前条第一項の規定による指定を取り消すことができる。

(2) In addition to the cases provided for in the preceding paragraph, the mayor of the municipality may revoke the designation prescribed in the provisions of paragraph (1) of the preceding Article if said mayor of the municipality finds that there is no need to designate the facility as a Designated Cooling Shelter.

3 市町村長は、前二項の規定による指定の取消しをしたときは、その旨を公表しなければならない。

(3) If the mayor of the municipality has revoked a designation prescribed in the provisions of the preceding two paragraphs, the mayor shall publicly announce to such effect.

(熱中症対策普及団体)

(Heat Illness Prevention Promotion Organization)

第二十三条 市町村長は、一般社団法人又は一般財団法人、特定非営利活動促進法（平成十年法律第七号）第二条第二項に規定する特定非営利活動法人その他環境省令で定める法人であつて、第三項各号に掲げる事業（以下この条において「熱中症対策普及事業」という。）に関し次に掲げる基準に適合すると認められるものを、その申請により、熱中症対策普及団体（以下この条及び次条において「普及団体」という。）として指定することができる。

Article 23 (1) The mayor of the municipality, upon application, may designate, as a Heat Illness Prevention Promotion Organization (hereinafter referred to as "Promotion Organization" in this Article and the following Article), a general incorporated association, a general incorporated foundation, a corporation engaging in the specified nonprofit agency under Article 2, paragraph (2) of the Act on Promotion of Specified Non-profit Activities (Act No. 7 of 1998), or another corporation specified by Order of the Ministry of the Environment that is found to meet the following standards for the projects listed in each item of paragraph (3) (hereinafter, in this Article, referred to as "Heat Illness Prevention Promotion Project")

一 職員、業務の方法その他の事項についての熱中症対策普及事業の実施に関する計画が適正なものであり、かつ、その計画を確実に遂行するに足る経理的及び技術的な基礎を有すると認められること。

(i) the plan for implementation of the Heat Illness Prevention Promotion Project, which covers personnel, operational procedures and other particulars is appropriate, and the plan is found to have a sufficient financial and technical basis for carrying out the plan reliably.

二 個人に関する情報の適正な取扱いを確保するための措置その他熱中症対策普及事業を適正かつ確実に実施するために必要な措置として環境省令で定める措置が講じられていること。

- (ii) measures prescribed by Order of the Ministry of the Environment as measures necessary to ensure the proper handling of personal information and other measures necessary to properly and reliably implement the Heat Illness Prevention Promotion Project have been taken.
- 三 熱中症対策普及事業以外の事業を行っている場合には、その事業を行うことによって熱中症対策普及事業の適正かつ確実な実施に支障を及ぼすおそれがないものであること。
- (iii) where the applicant is engaged in any project other than the Heat Illness Prevention Promotion Project, there is no risk that implementing the project will hinder the proper and reliable implementation of the Heat Illness Prevention Promotion Project by implementing such other project.
- 四 前三号に定めるもののほか、熱中症対策普及事業を適正かつ確実に実施することができることと認められること。
- (iv) beyond what is provided for in the particulars specified in the preceding three items, it is found it is possible to properly and reliably implement the Heat Illness Prevention Promotion Project.
- 2 市町村長は、前項の申請をした者が、次の各号のいずれかに該当するときは、同項の規定による指定をしてはならない。
 - (2) The mayor of the municipality shall not make the designation prescribed in the provisions of the preceding paragraph if the person who has applied for the same falls under any of the following items.
 - 一 第六項の規定により指定を取り消され、その取消の日から二年を経過しない者であること。
 - (i) the person's designation was revoked as prescribed in the provisions of paragraph (6), and where a period of two years has not yet elapsed from the date of the revocation.
 - 二 その役員のうちに、この法律に規定する罪を犯して刑に処せられ、その執行を終わり、又はその執行を受けなくなった日から二年を経過しない者があること。
 - (ii) there is a person among the officers, who was sentenced to a punishment for violating this Act, where a period of two years has not yet elapsed from the day on which the execution of the sentence was completed or the person becomes no longer subject to the execution of such sentence.
- 3 普及団体は、次に掲げる事業を行うものとする。
 - (3) The Promotion Organization is to implement the following projects:
 - 一 熱中症対策について、当該市町村の区域に所在する事業者及び当該市町村の住民に対する啓発活動及び広報活動を行うこと。
 - (i) conduct awareness-raising activities and public relations activities regarding heat illness countermeasures for businesses located in the area of the relevant municipality and residents of the relevant municipality.
 - 二 熱中症対策について、当該市町村の住民からの相談に応じ、及び必要な助言を行うこと。

- (ii) provide consultation to residents of the relevant municipality and offer necessary advice regarding the heat illness countermeasures.
- 三 前二号に掲げるもののほか、当該市町村の区域における熱中症対策の推進を図るために必要な業務を行うこと。
- (iii) beyond the particulars listed in the preceding two items, conduct the necessary operations to promote heat illness countermeasures in the area of the relevant municipality.
- 4 市町村長は、熱中症対策普及事業の適正かつ確実な実施を確保するために必要があると認めるときは、普及団体に対し、その熱中症対策普及事業に関し報告をさせることができる。
- (4) If the mayor of the municipality finds it necessary in order to ensure proper and reliable implementation of the Heat Illness Prevention Promotion Project, the mayor may have the Promotion Organization give a report on the Heat Illness Prevention Promotion Project.
- 5 市町村長は、普及団体の熱中症対策普及事業の運営に関し改善が必要であると認めるときは、当該普及団体に対し、その改善に必要な措置をとるべきことを命ずることができる。
- (5) If the mayor of the municipality finds it is necessary to improve the management of a Heat Illness Prevention Promotion Project by a Promotion Organization, the mayor may order the Promotion Organization to take the necessary measures for improvement.
- 6 市町村長は、普及団体が次の各号のいずれかに該当するときは、第一項の規定による指定を取り消すことができる。
- (6) If a Promotion Organization falls under any of the following items, the mayor of the municipality may revoke the designation prescribed in the provisions of paragraph (1).
 - 一 熱中症対策普及事業を適正かつ確実に実施することができないと認められるとき。
 - (i) it is found that it is not possible for the Promotion Organization to ensure proper and reliable implementation of the Heat Illness Prevention Promotion Project;
 - 二 前項の規定による命令に違反したとき。
 - (ii) it has violated an order prescribed in the provisions of the preceding paragraph.
- 7 普及団体の役員若しくは職員又はこれらの職にあった者は、第三項第二号に掲げる事業に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。
- (7) Officers or employees of a Prevention Promotion, or persons formerly in such positions shall not disclose any confidential information they have learned regarding the projects listed in paragraph (3), item (ii).
- 8 第一項の規定による指定の手続その他普及団体に関し必要な事項は、環境省令で定める。
- (8) The procedures for designation prescribed in the provisions of paragraph (1)

and other necessary particulars concerning Promotion Organizations shall be prescribed by Order of the Ministry of the Environment.

第二十四条 環境大臣及び関係地方公共団体は、普及団体に対し、その事業の実施に必要な情報の提供又は指導若しくは助言をするものとする。

Article 24 The Minister of the Environment and relevant local governments shall provide information necessary for implementation of the projects or guidance and advice to the Promotion Organizations.

第四章 補則

Chapter IV Auxiliary Provisions

(観測等の推進)

(Promotion of Observation)

第二十五条 国は、科学的知見に基づき気候変動適応を推進するため、気候変動及び多様な分野における気候変動影響の観測、監視、予測及び評価並びにこれらの調査研究並びに気候変動適応に関する技術開発を推進するよう努めるものとする。

Article 25 In order to promote Climate Change Adaptation based on scientific knowledge, the national government shall endeavor to promote observation, monitoring, projection and assessment of the Climate Change Impact in the field of Climate Change and various other fields, and related research, together with the development of technology in Adaptation to Climate Change.

(事業者及び国民の理解の増進)

(Promoting the Understanding of Climate Change in Businesses and the General Public)

第二十六条 国は、第二十四条に定めるもののほか、広報活動、啓発活動その他の気候変動適応の重要性に対する事業者及び国民の関心と理解を深めるための措置を講ずるよう努めるものとする。

Article 26 Beyond what is provided for in Article 24, the national government shall endeavor to take measures to increase the interest and understanding of businesses and the general public on the importance of Climate Change Adaptation, through publicity activities, educational activities, and in other relevant ways.

(国際協力の推進)

(Promotion of International Cooperation)

第二十七条 国は、気候変動等に関する情報の国際間における共有体制を整備するとともに、開発途上地域に対する気候変動適応に関する技術協力その他の国際協力を推進するよう努めるものとする。

Article 27 The national government shall develop an international system for

sharing information on Climate Change, etc., as well as endeavor to develop international cooperation including technical cooperation for developing areas for Climate Change Adaptation.

(国の援助)

(Assistance of the National Government)

第二十八条 国は、地方公共団体の気候変動適応に関する施策並びに事業者等の気候変動適応及び気候変動適応に資する事業活動の促進を図るため、情報の提供その他の援助を行うよう努めるものとする。

Article 28 The national government shall endeavor to provide information and other assistance to help promote policies on Climate Change Adaptation by local governments, and Climate Change Adaptation and business activities that contribute to Climate Change Adaptation by Businesses, etc.

(関係行政機関等の協力)

(Cooperation by Relevant Administrative Authorities)

第二十九条 環境大臣は、この法律の目的を達成するため必要があると認めるときは、関係行政機関又は地方公共団体の長に対し、資料の提供、意見の開陳その他の協力を求めることができる。

Article 29 The Minister of Environment may ask the heads of the relevant administrative agencies and local governments to provide materials, explanations, and any other cooperation if it finds this necessary in order to achieve the purpose of this Act.

第五章 罰則

Chapter V Penal Provisions

第三十条 第二十三条第七項の規定に違反した者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 30 A person who has violated the provisions of Article 23, paragraph (7) will be punished with a fine of not more than 300,000 yen.